



International Coffee Organization
Organización Internacional del Café
Organização Internacional do Café
Organisation Internationale du Café

DN 14/08/ICA 2007

29 May 2008

Depositary Notification

E

**INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 2007
CONCLUDED IN LONDON, 28 SEPTEMBER 2007**

**ADJUSTMENTS TO THE
PORTUGUESE TEXT OF THE AGREEMENT**

THE EXECUTIVE DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION, acting in his capacity as the chief administrative officer of the Depositary for the International Coffee Agreement (ICA) 2007, concluded in London on 28 September 2007, communicates the following:

Further to Depositary Notification DN-5/08/ICA 2007 of 22 April 2008 (Proposed adjustments to the Portuguese text of the Agreement), no objection had been notified to the Executive Director by 22 May 2008, the date on which the period specified for the notification of objections to the proposed adjustments expired.

Consequently, the Executive Director has effected the required adjustments to the original text of the Agreement (authentic Portuguese text) as well as in the certified true copies. The corresponding procès-verbal of rectification is transmitted herewith.

Attention: Treaty Services of Ministries of Foreign Affairs.

Copies of all Depositary Notifications are available on the ICO website at http://www.ico.org/depositary_e.asp

International Coffee Organization
22 Berners Street
London W1T 3DD
United Kingdom

Tel: +44 (0) 20 7612 0600
Fax: +44 (0) 20 7612 0630
Website: www.ico.org
Email: depositary@ico.org

INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION



**INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 2007
CONCLUDED IN LONDON, 28 SEPTEMBER 2007**

**PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO THE AUTHENTIC
PORTUGUESE TEXT OF THE AGREEMENT**

WHEREAS there is a need to harmonize the authentic Portuguese text with the other official language versions of the Agreement,

WHEREAS the corresponding proposal of adjustments has been communicated to all interested States by Depositary Notification DN-5/08/ICA 2007 of 22 April 2008,

WHEREAS by 22 May 2008, the date on which the period specified for the notification of objections to the proposal of adjustments expired, no objection had been notified,

THE EXECUTIVE DIRECTOR OF THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION HAS CAUSED the required adjustments as indicated in the Annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Agreement (authentic Portuguese text), which adjustments also apply to the certified true copies of the Agreement established on 25 January 2008.

IN WITNESS WHEREOF, I, Néstor Osorio, Executive Director of the International Coffee Organization, acting in my capacity as the chief administrative officer of the Depositary for the International Coffee Agreement 2007, have signed this Procès-verbal.

Done at the headquarters of the International Coffee Organization, London on 29 May 2008.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Néstor Osorio', written in a cursive style. The signature is positioned above a short horizontal line.

Néstor Osorio

ANNEX

- Preamble, third paragraph, first line: **The following wording:** *...setor cafeeiro sustentável para a realização de metas de desenvolvimento...*, **should read:** *...setor cafeeiro sustentável para a consecução de metas de desenvolvimento...*
- Article 1, the initial paragraph, first line: **The following wording:** *...o setor cafeeiro global num clima de mercado,...*, **should read:** *...o setor cafeeiro global num contexto de mercado,...*
- Article 1, paragraph (4), first line: **The following wording:** *proporcionar um fórum para consultas, em busca de compreensão das condições estruturais dos mercados internacionais...*, **should read:** *proporcionar um fórum para consultas, buscando entendimento com relação a condições estruturais dos mercados internacionais...*
- Article 2, paragraph (5), first line: **The following wording:** *Parte Contratante significa o Governo, a Comunidade Européia ou qualquer organização intergovernamental...*, **should read:** *Parte Contratante significa um Governo, a Comunidade Européia ou qualquer organização intergovernamental...*
- Article 2, paragraph (9), first line: **The following wording:** *Maioria distribuída significa uma votação que exige 70% ou mais dos votos...*, **should read:** *Votação por maioria distribuída significa uma votação que exige 70% ou mais dos votos...*
- Article 3, paragraph (1), third line: **The following wording:** *...para assegurar a realização dos objetivos do presente Acordo;...*, **should read:** *...para assegurar a consecução dos objetivos do presente Acordo;...*
- Article 3, paragraph (3), last line: **The following wording:** *...sobre reexportações, na forma e da maneira que o Conselho estabelecer.*, **should read:** *...sobre reexportações, na forma e no modo que o Conselho estabelecer.*
- Article 6, paragraph (3), second line: **The following wording:** *...O Conselho será assistido, conforme apropriado, pelo Comitê...*, **should read:** *...O Conselho será assistido, conforme o caso, pelo Comitê...*
- Article 7, paragraph (3), sub-paragraph (b): **The following wording:** *na eventualidade de a sede da Organização ser transferida do território do Governo do país-sede;...*, **should read:** *na eventualidade de a sede da Organização ser transferida do território do país-sede;...*

- Article 9, paragraph (2), first line: **The following wording:** *O Conselho, conforme apropriado, poderá constituir e dissolver comitês e órgãos subsidiários,...*, **should read:** *O Conselho, quando apropriado, poderá constituir e dissolver comitês e órgãos subsidiários,...*
- Article 9, paragraph (5), last line: **The following wording:** *...presente Acordo lhe atribui, e toda a demais documentação que considere conveniente.,* **should read:** *...presente Acordo lhe atribui, e todos os outros registros que considere conveniente.*
- Article 15, paragraph (1), sixth line: **The following wording:** *...que o Conselho julgue oportuno tomar para a realização dos objetivos do presente Acordo....*, **should read:** *...que o Conselho julgue oportuno tomar para a consecução dos objetivos do presente Acordo....*
- Article 16, first line: **The following wording:** *Na realização dos objetivos do presente Acordo, a Organização poderá,...*, **should read:** *Na consecução dos objetivos do presente Acordo, a Organização poderá,...*
- Article 24, paragraph (2), sub-paragraph (a): **The following wording:** *certos regimes de importação...,* **should read:** *regimes de importação...*
- Article 24, paragraph (2), sub-paragraph (b): **The following wording:** *certos regimes de exportação,...*, **should read:** *regimes de exportação,...*
- Article 24, paragraph (2), sub-paragraph (c): **The following wording:** *certas condições de comercialização...,* **should read:** *condições de comercialização...*
- Article 26, first line: **The following wording:** *Os Membros reconhecem que os países em desenvolvimento necessitam de ampliar as bases...,* **should read:** *Os Membros reconhecem que os países em desenvolvimento necessitam ampliar as bases...*
- Article 28, paragraph (1), second line: **The following wording:** *...contribuam para a realização dos objetivos do presente Acordo...,* **should read:** *...contribuam para a consecução dos objetivos do presente Acordo...*
- Article 28, paragraph (2), last line: **The following wording:** *...implementação, monitoramento e avaliação,...*, **should read:** *...implementação, acompanhamento e avaliação,...*

- Article 35, paragraph (2), first and second lines: **The following wording:** *...o progresso obtido pela Organização na realização dos objetivos do presente Acordo...*, **should read:** *...o progresso obtido pela Organização na consecução dos objetivos do presente Acordo...*
- Article 37, last line: **The following wording:** *...que não se deverá fazer uso de padrões trabalhistas para fins comerciais protecionistas.*, **should read:** *...que não se deverá fazer uso de normas trabalhistas para fins comerciais protecionistas.*
- Article 49, paragraph (1), first line: **The following wording:** *O Conselho poderá propor uma emenda do Acordo e comunicará tal proposta...*, **should read:** *O Conselho poderá propor uma emenda ao Acordo e comunicará tal proposta...*

Presentation:

The words “*Artigo*” and “*Artigos*” will be written with a capital letter. Paragraphs will cease to be in ordinal numbers, which will be replaced by cardinal numbers.